



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 10 juillet 2025

Institut de la gestion publique et du développement économique (IGPDE)

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

À l'attention de Mme Marie Niedergang, directrice générale

20, allée Georges Pompidou

94300 Vincennes

Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel

Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable

Madame la directrice générale,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'IGPDE.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data visualisation », « data science », « open source », « machine learning », « deep learning », « data scientist », « open data », « coworking », « blockchain », « workflow », « cloud », « story telling », « reporting », « e-learning », « sourcing », « brainstorming », « pitch », « engineering » et « coaching ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des

*établissements publics de l'Etat ; » (*voir pièce jointe n°2*).*



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'IGPDE. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la directrice générale, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais tels que « big data », « data visualisation », « data science », « open source », « machine learning », « deep learning », « data scientist », « open data », « coworking », « blockchain », « workflow », « cloud », « story telling », « reporting », « e-learning », « sourcing », « brainstorming », « pitch », « engineering » et « coaching » par l'IGPDE (20 exemples)

1.1 <https://catalogue.igpde.finances.gouv.fr/201-big-data-ia-devops>

Big data, IA, DevOps



Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82
courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Data visualisation

Python pour la Data Science

(102530) Initiation, 2 J

AC, SD, O, AE

Apache Superset : la data visualisation open-source (102541), Initiation, 2 J

AC, SD, O, AE

Nouveau

1.2 <https://www.economie.gouv.fr/files/2024-10/Depliant-big-data-ia-devops-2025-A4.pdf?v=1727877919>



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Artificielle (Machine Learning, Deep Learning).

1.3 <https://catalogue.igpde.finances.gouv.fr/1013-intelligence-artificielle-les-fondamentaux.html>

Data visualisation : mettre en forme ses données

Cette formation doit permettre aux stagiaires de découvrir les concepts clés de la Data visualisation.

1.4 <https://catalogue.igpde.finances.gouv.fr/1053-data-visualisation-mettre-en-forme-ses-donnees.html>



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.



PROGRAMME DÉTAILLÉ

Code : 8979

Data visualisation : mettre en forme ses données

1.5 https://catalogue.igpde.finances.gouv.fr/modules/igpde_tms/assets/programme/1053.pdf

Public

Développeurs, Analystes statistiques, **Data scientists**, ingénieurs et responsables techniques.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Big Data - **Open Data** - Les fondamentaux-CV1.6

Big Data synthèse technique

<https://catalogue.igpde.finances.gouv.fr/files/catalogue/catalogue.pdf>

un espace de **coworking** est accessible à tous au 3e étage du bâtiment.

Blockchains et leurs applications

Comprendre le cloud et l'IA - JN

Comprendre le cloud et l'IA - JN - CV

Créer un **workflow** d'édition.

Expliquer les données par le **story telling**.

démarche de **reporting** et apprécier |

Le parcours d'**e-learning** Game of Code est consacré à l'accessibilité numérique.

Acheteurs confirmés ayant déjà traité des dossiers et souhaitant se professionnaliser sur le **sourcing**.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Brainstorming et discussions collectives.

Initier à la technique du pitch

Python, bases de données, Web et scrapping ...

Maîtriser les outils et techniques (prompt engineering, RAG, etc.)

Cette formation doit permettre aux stagiaires d'acquérir de nouvelles techniques individuelles et collectives (coaching et co-développement) et méthodes afin d'atteindre un niveau expert dans l'accompagnement personnalisé des agents dans leurs



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data visualisation : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO981>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Open source : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO717>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Deep learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO946>

Data scientist : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO930>

Open data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE866>

Coworking : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1414>

Blockchain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO910>

Workflow : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO620>

Cloud : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE747>

Story telling : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE563>

Reporting : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON968>

E-learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/EDUC154>

Sourcing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON308>

Brainstorming : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/CULT97>

Pitch : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/DEFE754>

Engineering : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE171>

Coaching : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON829>

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « data visualisation », « data science », « open source », « machine learning », « deep learning », « data scientist », « open data », « coworking », « blockchain », « workflow », « cloud », « story telling », « reporting », « e-learning », « sourcing », « brainstorming », « pitch », « engineering » et « coaching ».

mégadonnées

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

visualisation de données

Journal officiel du 30/04/2022

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Représentation d'ensembles de données à l'aide de techniques graphiques qui en facilitent la compréhension.

Note

La visualisation de données se fait notamment sous forme d'histogrammes, de camemberts, de cartes ou de nuages de points.

Équivalent étranger

data visualisation (en) (GB), data visualization (en) (EU), dataviz (en)

logiciel libre

Journal officiel du 20/04/2007

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Logiciel distribué avec l'intégralité de ses programmes-sources, afin que l'ensemble des utilisateurs qui l'emploient, puissent l'enrichir et le redistribuer à leur tour.

Note

Un logiciel libre n'est pas nécessairement gratuit et les droits de la chaîne des auteurs sont préservés.

Équivalent étranger

free software (en), open source software (en)

science des données

Journal officiel du 09/03/2021



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

apprentissage profond

Journal officiel du 09/12/2018

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Apprentissage automatique qui utilise un réseau de neurones artificiels composé d'un grand nombre de couches dont chacune correspond à un niveau croissant de complexité dans le traitement et l'interprétation des données.

Note

L'apprentissage profond est notamment utilisé dans la détection automatique d'objets au sein d'images et dans la traduction automatique.

Équivalent étranger

deep learning (en), deep structured learning (en), hierarchical learning (en)

expert en mégadonnées

Journal officiel du 26/09/2017

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : **BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine** / Téléphone : 06 59 74 72 82
courriel : avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Spécialiste de l'extraction et de l'exploitation d'informations pertinentes à partir de mégadonnées, qu'il organise, traite et interprète à l'aide d'outils statistiques, mathématiques et informatiques.

Équivalent étranger

data scientist (en)

données ouvertes

Journal officiel du 03/05/2014

Domaine

DROIT - INFORMATIQUE

Définition

Données qu'un organisme met à la disposition de tous sous forme de fichiers numériques afin de permettre leur réutilisation.

Note

1. Les données ouvertes n'ont généralement pas de caractère personnel.
2. Elles sont accessibles dans un format favorisant leur réutilisation.
3. La réutilisation des données ouvertes peut être soumise à conditions.

Équivalent étranger

open data (en)

cotravail, n.m.

Journal officiel du 05/08/2016

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Mode de travail consistant, pour des professionnels indépendants, à partager espace, poste de travail, expérience ou compétences.

Équivalent étranger

co-working (en), coworking (en)

chaîne de blocs

Journal officiel du 23/05/2017

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS / Internet

Définition

Mode d'enregistrement de données produites en continu, sous forme de blocs liés les uns aux autres dans l'ordre chronologique de leur validation, chacun des blocs et leur séquence étant protégés contre toute modification.

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : **BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine** / Téléphone : 06 59 74 72 82
courriel : aveniralf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Note

La chaîne de blocs est notamment utilisée dans le domaine de la cybermonnaie, où elle remplit la fonction de registre public des transactions.

Équivalent étranger

block chain (en), blockchain (en)

flux de travaux

Journal officiel du 27/02/2003

Forme abrégée

flux, n.m.

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus industriel ou administratif au cours duquel des tâches, des documents et des informations sont traités successivement, selon des règles prédéfinies, en vue de réaliser un produit ou de fournir un service.

Note

Un flux fait généralement l'objet de traitements par programmes informatiques.

Équivalent étranger

workflow (en)

nuage

Journal officiel du 24/04/2010

Domaine

INFORMATIQUE / Internet

Définition

Ensemble des matériels et des logiciels accessibles par l'internet, qu'un prestataire met à la disposition de ses clients sous la forme de services en ligne.

Note

L'emplacement des matériels et des logiciels ainsi que leur mode de fonctionnement ne sont pas portés à la connaissance des clients.

Équivalent étranger

cloud (en)

mise en récit

Journal officiel du 27/11/2008

Domaine

COMMUNICATION



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Définition

Méthode de communication qui consiste à substituer à la simple présentation d'informations ou à des analyses d'idées des récits à caractère exemplaire.

Équivalent étranger

story-telling (en), storytelling

compte rendu

Journal officiel du 26/10/2006

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Opération consistant, pour une entreprise, à faire rapport de son activité.

Équivalent étranger

reporting (en)

cyberformation

Journal officiel du 12/12/2023

Synonyme

formation en ligne, loc.n.f.

Domaine

ÉDUCATION - FORMATION

Définition

Formation qui fait appel à des ressources et à des dispositifs pédagogiques accessibles dans un espace numérique, et qui peut notamment s'appuyer sur l'intelligence artificielle.

Équivalent étranger

e-learning (en), e-training (en)

Attention

Cette publication annule et remplace celle du terme « formation en ligne » au *Journal officiel* du 14 mai 2005.

sourçage

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Définition

Activité de mise en relation des centrales d'achat, des grossistes, des importateurs avec des fabricants étrangers afin de trouver dans tout pays du monde des produits au meilleur rapport qualité-prix.

Équivalent étranger

global sourcing (en), international sourcing (en), sourcing

Source

révision de l'arrêté du 30 septembre 1991

remue-méninges

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

TOUS DOMAINES

Définition

Technique de groupe destinée à stimuler l'imagination des participants en vue de leur faire produire le maximum d'idées dans le minimum de temps.

Équivalent étranger

brainstorming (en)

Source

révision de l'arrêté du 24 janvier 1983

pas

Journal officiel du 22/09/2000

Domaine

DÉFENSE - AÉRONAUTIQUE

Équivalent étranger

pitch (en)

Source

révision de l'arrêté du 12 août 1976

ingénierie, n.f.

Journal officiel du 22/09/2000



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

TOUS DOMAINES

Équivalent étranger

engineering (en)

Source

révision de l'arrêté du 12 janvier 1973

mentorat, n.m.

Journal officiel du 26/03/2004

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Activité du mentor.

Équivalent étranger

coaching (en)